

पण्डो भासा हेन निखएक तरिका

पण्डो भाषा को लिखने का तरीका

(Pando spelling guide)



क अ
म

पंडो भासा हेन निखएक तरिका

पंडो भाषा को लिखने का तरिका

(Pando spelling guide)

तारीक 29 जनवरी 2021

कागद केर बारे हेन पहिचान

पंडो ने भारत केर एक ठन अनसुचीत जनजाति होइन । पंडो भासा गोठियाय दार अदमी छत्तीसगढ़ केर सुरजपूर, कोरिया, बलरामपुर, सुरगुजा, बेलासपुर, रायगढ़ जीला हेन भेटइन अउ लगभग 2,50,000 झन ई भासा के गोठियईन ।

ई कागद हेन हाम पंडो भासा के निखएक अउ पड़हएक केर एगोठ तरिका देखाय बाठें । हाम ई भासा के उपयोग हेन बनाय केन टेकएक खातिर बनाय बाठें । ई हेन हाम पंडो सबद केर उपयोग, ओकर अरथ अउ कइसक मधेक निखावट आहाय, ई नियम हेन बताय बाटत ।

ई एक ठन सुरू-सुरू परयास होन, ऊ जनसमुह केर खातिर जे साकछरता हेन ढेरे पाछु बाटत । ऊ जनसमुह बिकास करय खातिर अउ उनती ई परयास केर सोंच आहाय । ई कागद केर धारा ई भासा के आय बाले पिडही खातिर बचाय टेकएक परयास करी बाटत ।

अगर एको झन उके सुधारएक अउ निरदेस हाबी त हाम सुविकार करबें अउ उचीत बदलाव आनएक परयास करबें ।

प्रस्तावना

पण्डो लोग भारत की एक अनुसीचित जनजाति है । पण्डो भाषा बोलने वाले लोग छत्तीसगढ़ के सुरजपूर कोरिया, बलरामपुर, सुरगुजा, बेलासपुर, रायगढ़, जीला में पाये जाते हैं । और लगभग 2,50,000 लोग इस भाषा को बोलते हैं ।

यह किताब में हम पंडो भाषा को लिखने और पढ़ने का एक तरिका दिखाया गया है । हम यह भाषा को उपयोग में बनाए रखने के लिए बनाया है । इस में हम पंडो शब्दों का उपयोग, उसका अर्थ और किस प्रकार से लिखना है इस विषय में बताया है ।

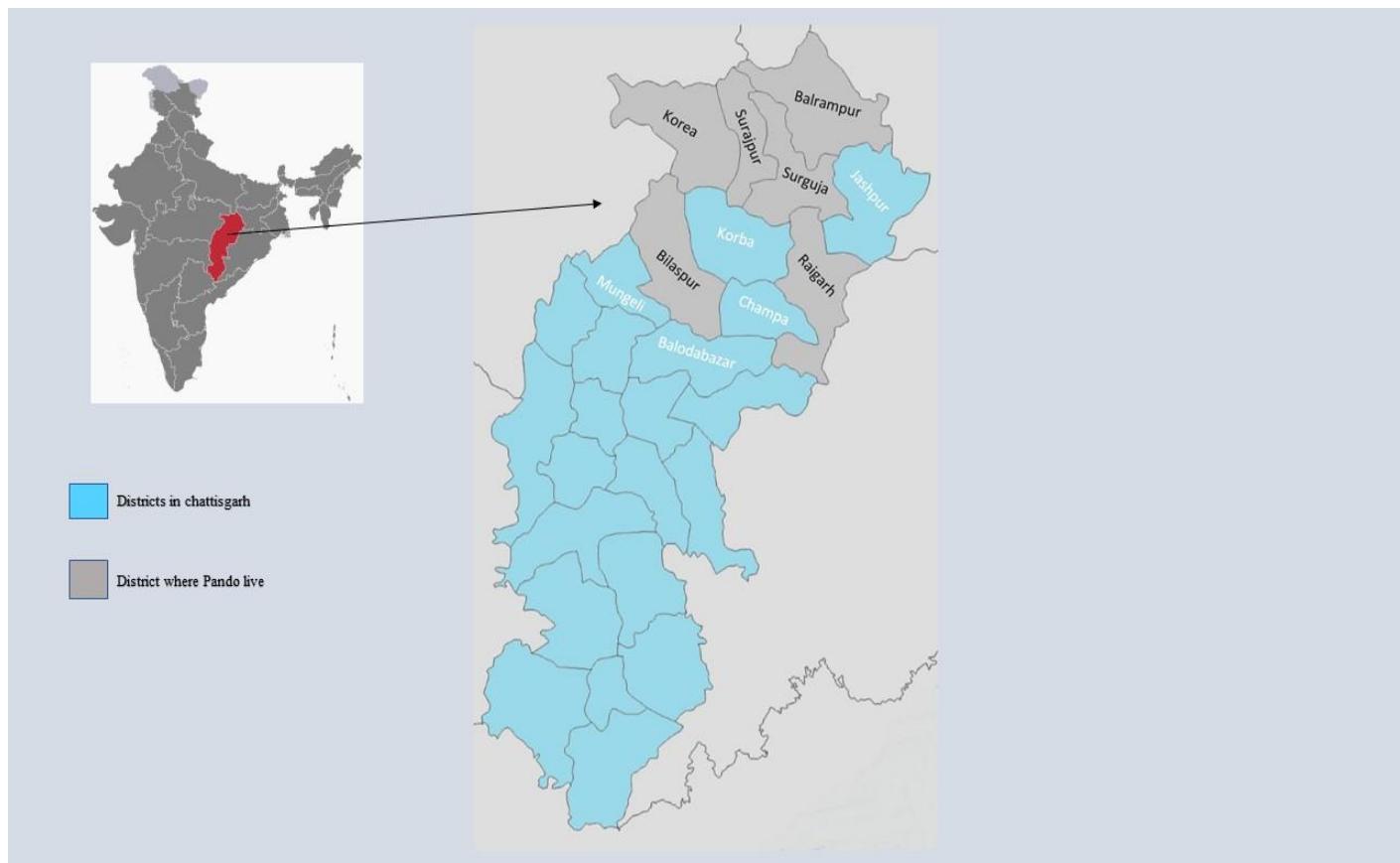
यह एक प्रथम प्रयास है । उस जनसमुह के लिए जो साक्षरता में बहुत पिछे पाये जाते हैं, उस जनसमुह का विकास और उन्नति इस प्रयास का उद्देश्य है । इस किताब के द्वारा यह भाषा को आने वाले पीढ़ी के लिए बचाये रखना और इसे लिखित रूप में लाने का कोशिश किया गया है ।

यदि कोई भी सुधार या निर्देश हो तो हम उसे स्वीकार करेंगे और उचीत परिवर्तन लाने का प्रयास करेंगे ।

विसयसुची

1. पंडो भासा केर नकसा.....	5
2. पंडो भासा केर अकछर माला	6
3. सवर केर सुची (उधारन केर संग)	7
4. बेंजन केर सूची (उधारन केर संग).....	8
5. पंडो भासा हेन अकछर निखय केर कानहून.....	9
6. पंडो भासा केर गंती	11
7. बेंजन केर निरदेसित सबद सूची	12
8. सवर केर निरदेसित सबद सूची.....	21
9. पंडो निकर कहनी.....	24
10. पंडो सबदकोस	27

1. पंडो भासा केर नकसा



2. पंडो भासा केर अकछर माला

हाँबर पंडो भासा हेन नंव 9 गोट सवर होवन ।

सवर

अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ओ	अं
---	---	---	---	---	---	---	---	----

हाँबर पंडो भासा हेन 29 उनतीस गोट बेंजन होवन ।

बेंजन

क	ख	ग	घ	
च	छ	ज	झ	
ट	ठ	ड	ढ	
त	थ	द	ध	न
प	फ	ब	भ	म
य	र	ल	व	
स	ह	ङ		

मंत्रा

अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ओ	अं	
ा	ौ	ी	ੀ	ੁ	ੂ	ੇ	ੋ	ੰ	ੋ

3. सवर केर सुची (उधारन केर संग)

सवर	उधारन	हिंदी अरथ
अ	अमली	इमली
आ	आघु	पहले
इ	इनकय	उन लोग
ई	ईसक	इस तरह
उ	उरदी	उरद दाल
ऊ	ऊंठ	ऊँट
ए	एडी	एडी
ओ	ओस	घास पर सुबह की बूँद
अं	अंबा	आम

4. बेंजन केर सूची (उधारन केर संग)

बेंजन	उधारन	हिंदी अरथ
क	ककड़	कंघी
ख	खरहा	खरगोश
ग	गगरी	मटका
घ	घरदार	घरवाला
च	चरई	चिड़िया
छ	छाती	सीना
ज	जाँता	दाल दरने वाला
झ	झगर	लड़ाई
ट	टहरी	छोटा मटका
ठ	ठटकाव	खड़ा होना
ડ	डरान	डरता हैं
ढ	ढेलूआ	झूला
त	तरई	तारा
थ	थपोरी	ताली
द	ददा	बड़ा
ध	धनही	धनुष
न	नसुत	नाखुन
प	पखना	पत्थर
फ	फरनीस	फला हुआ पेड़
ब	बछरू	बछड़ा
भ	भेनसार	भोर
म	मछरी	मछली
य	युध	लड़ाई
र	रमकेलिया	भिन्डी
ल	लरोदिन	दो दिन पहले
व	नेवड़ा	जवान लड़का
स	सलाई	माचिस
ह	हरदी	हल्दी
ड़	जोड़	संधी

5. पंडो भासा हेन अकछर निखय केर कानहून

1. हाँबर पंडो भासा हेन ‘क्ष’, ‘त्र’, ‘ज्ञ’, ‘ऋ’ बेंजन आकछर नहीं होवय | तेकर ने हाम एकर जघा हेन ‘क्ष=छ’, ‘त्र=तर’, ‘ज्ञ=गिय’, ‘ऋ=सर’ निखी केन उपयोग करएने |

हमारे पण्डो भाषा में ‘क्ष’, ‘त्र’, ‘ज्ञ’, ‘ऋ’ व्यंजन अक्षर नहीं होता है। इसके जगह में हम ‘क्ष=छ’, ‘त्र=तर’, ‘ज्ञ=गिय’, ‘ऋ=सर’ लिख के उपयोग करते हैं।

उधारन: छमा- क्षमा

गियानी- ज्ञानी

सराप- आप

मंतरा-मात्रा

2. हाँबर पंडो भासा हेन ‘ऋ’, ‘ऐ’, ‘औ’, ‘अः’ सवर निकर उपयोग नहीं होवत।

हमारे पण्डो भाषा में ‘ऋ’, ‘ऐ’, ‘औ’, ‘अः’ स्वर का उपयोग नहीं होता है।

3. हाँबर पंडो भासा हेन ‘श’, अऊ ‘ष’ केर जघा हेन सीरिफ ‘स’ केर उपयोग करीन ।

हमारे पण्डो भाषा में ‘श’, अऊ ‘ष’ का जगह में सिर्फ ‘स’ का उपयोग करते हैं।

उधारन: सादी =शादी

भासा-भाषा

4. हाँबर पंडो भासा हेन जे घनी सबद केर मंझार हेन ‘ङ’, ‘ज’, ‘ण’ अईन, त हाम ओकर जघा हेन (०) केर बिंदु नगाय केन बताईन ।

हमारे पण्डो भाषा में जिस समय शब्द के बिच में ‘ङ’, ‘ज’, ‘ण’ आता है, तो हम उसके जगह में (०) का बिन्दु लगा के बताते हैं।

उधारन: पंडो-पण्डो

बेंजन-व्यञ्जन

कंगन-कङ्गन

5. नाँक ने निकलेदार सवर केर उपरें (○) नगाइन। बाकिन जे घनी सवर केर उपर मंतरा अइन ऊ घनी (○) चंदर बिंदु केर जघा हेन (○) बिंदु नगाईन।

नाँक से निकलने वाला स्वर का उपर (○) लगाते हैं। लेकिन जिस समय स्वर का उपर मात्रा आता है, उस समय (○) चन्द्र बिन्दु के जगह में (○) बिन्दु लगाते हैं।

उधारन: हाँबर-हमारा

जाँगर-ताकत

फोंफा-टिड्डा

खोंता-घोंसला

6. नाँक ने निकलने बेंजन जे घनी दूसर बेंजन केर संग आवन ऊ घनी आगु बेंजन केर उपर हेन (○) बिंदु नगाय केन बताईन।

नाँक से निकलने वाला व्यंजन जिस समय दुसरा व्यंजन के साथ आता है उस समय पहले वाले व्यंजन के उपर में (○) बिन्दु लगा के बताते हैं।

उधारन: मंजुर-मोर

मंझार-बीच

निंबारन-चुनना

अंधा-अन्धा

7. हाँबर पंडो भासा हेन जे घनी 'र' केर बेंजन एक संग दुई धार अईन, ते घनी आगुकेर 'र' केर उपर हेन 'र' केर मंतरा नगाय केन बताईन।

हमारे पण्डो भाषा में जिस समय 'र' का व्यंजन एक साथ दो बार आता है, उस समय आगे का 'र' का उपर में 'र' का मात्रा लगा के बताते हैं।

उधारन: हर्ग- एक तरह का पेंड़

धुर्ग-धुल

मुर्ग-चावल का लाई

पर्ग-बाँस का एक प्रकार का बर्तन

6. पंडो भासा केर गंती

1	एक	15	पंदरा
2	दुई	16	सोला
3	तिन	17	सतरा
4	चार	18	आठारा
5	पांच	19	उनईस
6	छव	20	बिस
7	सात	30	तिस
8	आठ	40	चालिस
9	नव	50	पचास
10	दस	60	साएठ
11	गियारा	70	सतर
12	बारा	80	असी
13	तेरा	90	नबे
14	चउदा	100	एक सव

7. बेंजन केर निरदेसित सबद सूची

(उधारन केर संग)

सबद के सुरुवात	अनुवाद	सबद के मध्य में	अनुवाद	सबद के अंत में	अनुवाद
अक्षर 'क'					
करबुं	करुंगा	अकल	अकल	चुमुक	चुम्बक
करमा	करमा	चिकन	बहुत	नहाएक	नहाने
कहने	कहे	ईनकन	इन्हें	घिनक	गंदा
कईसक	कैसे	चकर	चक्र	अईसक	ऐसा
करनन	किए	सकर	शक्र	खाएक	खाने के लिए

अक्षर 'ख'					
खरहा	खरगोश	जखना	पेड़ का मध्य	बिख	निष
खपरा	खपडा	पखना	पत्थर	राख	आग जलने के बाद बचने वाला अवशिष्ठ
खिरखिला	कठफोड़वा के जैसे एक पक्षी	सिखन	सिख रहा	सींख	बांस का पतला
खोबहू	चलाओ	माखुर	तम्बाखू	चोंख	नुकीला
खेनत	खेल रहे थे	निखय	नहीं है	देख	देखना

अक्षर 'ग'					
गघरी	घड़ा	झगर	झगडा	पलंग	पलंग
गरमी	गर्मी	डगर	रास्ता	सींग	बैल का सिंग
गिरनेट	जाल	सगर	हमेशा	सरग	स्वर्ग
गावन	गाता है	कगारहू	हटाओ	बेंग	मेढ़क
गेजा	झाग	नगद	बहुत	डाँग	मछली पकड़ने वाला बनसी

अक्षर 'घ'					
घनटा	घण्टा	चघिन	चढ़ रहे	माघ	महिना
घिरीया	गिरगीट जैसा	उघार	खोल	सुंघ	सुंघना
घाँटी	अलिजीहा	घुनघुटा	छोटी मक्खी	बाघ	शेर
घुटरा	ऊँचा स्थान	चघेनु	चढ़ने लायक	चघ	चढ़
घेरावा	घेराव	अघईनु	अघा गया	जाँघ	घुटने से ऊपर वाला भाग

अक्षर 'च'					
चरई	चिंडिया	रचबी	रंग लगेगा	पेंच	नाक में पहनने वाला
चाउर	चावल	इचाव	निचोड़	बेंच	बेचना
चिड़िरा	गिलहरी	चिचरी	मुर्गी का मेल	धेंच	गरदन
चूरन	पक रहा	बाँचन	बचा हुआ	नाच	नृत्य
चोरटा	चोर	साँचन	सिंचाई कर रहा	सोंच	सोंचना

अक्षर 'छ'					
छेरी	बकरी	मछरी	मछली	पूँछ	पूछना
छाती	सीना	बछरू	गाय के बद्धा	छूँछ	चुहा जैसा
छिपा	थाली	छुछिया	नाक में पहनने वाला		
छुरी	चाकू	बिछलनू	फिसला		
		पछेड़न	पिछा किया		

अक्षर 'ज'					
जघा	स्थान	काजर	काजल	खोज	खोजना
जानू	जा रहा हुँ	मजांग	हसना	अहिराज	पानी का सांप
जिबो	जाना	भीजिकेन	भींग कर	जहाज	पानी का रथ

जुना	पुराना	खूबूर	कान्टा वाला पौधा	पियाज	च्याज
जोन	चाँद	इंजोर	प्रकाश	पेज	चावल का पानी

अक्षर 'झ'

झगरा	लड़ाई	बाझनि	उलझना	सोझ	सीधा
झिन	मत	बाझिन	लड़ रहे	बांझ	जिस स्त्री का कोई बच्चा ना हो
झार	तिखा	मंझार	बिच में	बोझ	वजन
झूरा	सूखा	झेंझरी	पथिरा	सांझ	शाम
झोंखू	पकड़ो	मझेनी	दोपहर का खाना	बांझ	जिस स्त्री का कोई बच्चा ना हो

अक्षर 'ट'

टहरी	छोटा मटका	पटपर	चटान	चाट	चाटना
टाँगा	कुल्हाड़ी	बटम	माला	गिरनेट	जाल
टिकईत	सबसे बड़ा	कटोरीया	कटोरी	बरवंट	फुनसी
टेंडा	कुआ से	घटिया	घाट	करवंट	करवट
टुरहा	अनाथ	चिटक	चिकना		

अक्षर 'ठ'

ठग	झूट बोलना	कठोरा	एक प्रकार का त्यौहार	अईठ	मरोड़ना
ठाढ	बड़ा	गठरी	किसी चीजों का गांठ	गोठ	बात
ठेका	छोटा मटका	ठेठनी	कोहनी	पोठ	फल का तैयार होना
ठिकेच	अच्छा है	गुठली	आम का बीज	ऊठ	उठो

ठेपा	अंगूठा का निशान	अठनी	पचास पैसा	साएठ	साठ
------	-----------------	------	-----------	------	-----

अक्षर 'ड'					
डरान	डरता है	पिंडरी	पैर का पिछे वाला हिस्सा	रीड़	रीढ़
डाढ़ी	दाढ़ी	मंडवा	मंडप	गोड	पैर
झूँबर	गुलर	लड़िन	लड़ना	बुड़	झूँबना
डेना	पंख	डींडवी	बांझ	कोड	खोदना
डोंहड़ी	कली	पेंडरा	अमरुद फल के जैसा एक फल		

अक्षर 'ढ'					
ढकन	ढङ्कन	ओढना	ओढने वाला	ढेंढ	आंख की पुतली
ढाढ़	पेट	ढाढ़वा	जिसका पेट निकला	बुढ़	वृध्द
ढोढ़ी	कुआँ	मढांव	रखना	बढ़	बढना
ढेना	खेत वाला पत्थर	बुढ़वा	बुजुर्ग		
ढीना	जूँ	बुढिया	वृध्द महिला		

अक्षर 'त'					
तला	ताला	बोतल	सीसा	रत	रथ
तिलई	तिल	पतियईन	पसंद किया	सींत	ओस का बुंद
तारिक	दिनांक	पताल	टमाटर	सात	सात
तुहर	तुम्हारा	हरतुंबला	काटने का मक्खी	भात	पक्का हुआ चावल
तेजपान	तेजपत्ति	माटीतेन	मिट्टी तेल	चईत	बैसाख के बाद वाला महीना

अक्षर ‘थ’

थना	थाना	चिथरा	फट्टा हुआ कपडा	मलपिथ	उलटी के साथ आने वाला पिथ
थपोरी	ताली	पाँथन	तीर में लगाया हुआ पंख	माथ	माथा
थोपी	थप्पड़	नथिया	फुल्ही	हाथ	हाँथ
थुकन	थूक रहा	गिलथील	ज्यादा पक्का	बोथ	डुबाना
थोरहें	कम	हथोरी	हथेली	खूंथ	जूं मारना

अक्षर ‘द’

दरूहा	पियकड़	निंदन	उखाडना	खाँद	कंधा
ददा	बड़ा भाई	कदुम	कदम	नाद	लादना
दंमभरीक	थोड़ा सा	परोदीन	परसों	नगद	अधिक
दह	गहरा	सारदल	खंभा	छिंद	एक प्रकार का पौधा
देबी फून	जपा पुष्प	बदरी	बादल	आसाद	गंदा

अक्षर ‘ध’

धनही	धनुष	बांधन	बांधना	युध	लडाई
धूपछोल	एक कबूतर के जैसे पक्षी	बिंधन	तीर मारना	बुध	बुधवार
धावन	दौड़ना	आँधन	ईधन	दाध	खजली
धुरा	धुल	अंधार	अंधेरा	गाध	चुहा के घोसला
धीकनीस	गर्म हुआ	दुधीया	खुखड़ी	कागध	किताब

अक्षर ‘न’

नसुत	नाखुन	हिनन	डोलना	मान	नाप
नियार	पुछना	गईनन	गया	सीन	सिलबटा

निखीन	लिखना	बलनिखस	कमजोर	नेसनन	जला हुआ वस्तु
नुगा	साड़ी	उसनाचाउर	मोटा चावल	तेन	तेल
नेरका	बच्चा	इनाम	पुरस्कार	नोन	नमक

अक्षर 'प'					
पखना	पत्थर	कलपन	तडपना	सुप	बाँस से बना एक वस्तु
पिचरी	आँख से निकलने वाला कचड़ा	नीपन	पोताई करना	ठप	बंध
पेज	चावल का पानी	जिलपोस	पलास्तीक	धीप	गर्म करना
पुछी	पुछ	पटपर	चटान	छाप	खोजना
पोंगी	लम्बी हड्डी	मलपीत	उलटी समय निकने वाला कफ	ताप	आग सेकना

अक्षर 'फ'					
फरनीस	फला हुआ पेड़	झुलफुल	भोर	सुफ	सूपा
फारी	लाकड़ी का टुकड़ा	फिफली	तितली	बरफ	बर्फ
फोंफा	टिड्डा	ढेफला	डफली	जीफ	कार
फिर	आपस आना	चफल	चपल	छाफ	खोझना
फुन	फुल	आफद	मुस्कील	बलफ	बल्फ

अक्षर 'ब'					
बईगा	मंदिर का पुजारी	लम्बियान	लंम्बा होना	आब	अभी
बेनी	चोटी	जमबती	छोटी जामुन	डुब	डुबना

बाझनी	झगड़ा	पनबुढ़ी जहाज	पानी में डुबने वाला जहाज	जबाब	जवाब
बिछा	बिच्छू	लोरबोर	मुह से गिरने वाला पानी		
बुनन	बुआई	बीचबोन	घना जंगल		

अक्षर 'भ'					
भईनो	हो गया	अभिन	अभी	खोभ	गाड़ना
भीजने	भिंग गया	सभघनी	सभी समय	नोभ	ललची
भेढ़ी	भेड़	मसभुदरा	बड़ा चमगादड़		
भेनसार	भोर	संभारनस	संभाला		
भुइया	धरती	बिलभंटी	बिलैती टमाटर		

अक्षर 'म'					
मछरी	मछली	कुसमुस	गुनगुन पानी	हाम	हम
माछी	मकर्खी	नांगमोरी	बाहो में पहने वाला चुड़ी	जनम	जन्म
मेछा	मुछ	रमकेलीया	भिन्डी	जाम	रोक
मुंदी	अंगुठी	कमीयां	काम करने वाला	बटम	माला
मोसीदाई	सौतेली माँ			इनाम	पुरस्कार

अक्षर 'य'					
		कुसियार	गन्ना	तिक्य	अन्जान आदमी
		जाय रहे	जा के रहना	ठेन्य	दबाना
		धरयनो	पकड़ लिया	ओढ़ाय	ओड़ना
		आयर	एक प्रकार का चिड़ीया		
		बियारी	रात का खाना		

अक्षर 'र'					
रमकेलिया	भिन्डी	डराने	डरना	कुसियार	गन्ना
रिस	गुस्सा	दरूहा	पिंयाग	पटपर	चट्टान
रेंग	चल	परोदिन	एक दिन पहले	अंधार	अंधेरा
रोंट	बड़ा	परान	भागना	बादर	बादल
राटन	घूटना के नीचे का भाग	सभारनस	संभाला	नियार	पुछना

अक्षर 'ल'					
लरोदिन	दो दिन पहले	अलगे	अलग से	बसील	चरबी
लेबरा	होंठ	कलपन	सतांप	ठील	बैल का गंधा
लाँधी	लम्बा लकड़ी	जिलपोस	पलास्तीक	भुईडोल	भुकम्प
लोकडा	छोटा मधुमक्खी	गुलेल	चिड़िया मारने वाला बन्दूक	झुलफुल	सुबह
लुरका	कलाई	मुलमुलान	हसना	तिल	तिली

अक्षर 'व'					
	गावन	गाता है	आव	आना	
	नेवडा	जवान लड़का	बिसाव	आराम	
	देवार	गुनियाँ	रिसाव	गुस्सा	
	बरवट	फुन्सी	जीव	प्राण	
			धाव	दौड़ना	

अक्षर 'स'					
सलाई	माचिस	तसला	गंज	गोरस	दूध
साड़ही	मलाई	खोसवा	रूसी	आरछतीस	धान
सुरही	उड़ने वाला किडा	खुसर	उलू	बेलहुस	बनाना

सिकार	कटा हुआ मट्टन	कुसमुस	गुनगुना पानी	कोस	बहुत दूर
सोखाबोरा	ईद्र धनुष	कुसियार	गन्ना	बईस	बैठो

अक्षर 'ह'					
हगय	टट्टी करना			खोह	खाई
हानू	जलदी				
हाँबर	हमोर				
हरदी	हलदी				
हूरसहू	खोभना				

अक्षर 'ङ'					
		कुङ्हा	कीडा लगा हो	असाङ्	अषाढ
		पिङ्हा	बैठने वाला	किवाङ्	दरवाजा
		कुङ्हा	झण्ड	जोङ्	संधि
		कुङ्हसी	कुसा	लङ्	लड़ो
		उङ्गीस	ओड़िस	अबङ्	ज्यादा

8. सबर के निरदेसित सबद सूची

(उधारन के संग)

सबद के सुरुवात में	अनुवाद	सबद के मध्य में	अनुवाद	सबद के अंत में	अनुवाद
अक्षर 'अ'					
अकल	अकल	तरई	तारा		
अंबट	खटटा	सकल	शक्ल		
अमली	इमली	सकन	कर लेगा		
अबड	एक दम ज्यादा	नयन	आंख		
		खसरा	फुनसी		

अक्षर 'आ'					
आँखी	आंख	उधार	खोलो		
आजू	आज	तिहार	त्यौहार		
आघु	पहले	पहार	पहाड़		
आहय	है	सलाव	सलाह		
		काटय	काट रहा है		

अक्षर 'इ'					
इसन	ऐसा	बाङ्गिन	लड़ाई होना		
इहाँ	यहाँ	जिबो	जाना है		
इजत	सम्मान	चिचरी	मुर्गी का गेंदा		
इंजोर	उजाला	चिटक	चिकनी मिटटी		
इनकय	उसका				

अक्षर 'ई'					
ईसक	इस तरह	परोंदीन	एक दिन पहले	ककई	कंधी
		उहे दीन	उसी दिन	गाढ़ी	छोटा पौधा

		टिकईत	बड़ा	छाती	सीना
		चईत	चैत्र	छेरी	बकरी
				माछी	मकरी

अक्षर 'उ'					
उपका	पानी निकलना	कदूम	कदम	झुड़लू	मेंढक का बचचा
उरदी	उरद दाल	धुकुल	धूल	आघू	आगे
उपलइन	तैरना	नसूत	नास्वून	आजू	आज
उफार	मुँह खोलना	युध	लडाई	जानू	जाना
उछरन	उलटी	पूछ	पुछ	खानु	खाना

अक्षर 'ऊ'					
ऊडान	उड़ना	मूंदी	अंगुठी	हानू	जल्दी
ऊँठ	ऊँट	मूरती	मूर्ति	जाँबू	जामून का पेंड
ऊठ	खड़ा होना	दरूहा	पिंयागा	टुर्फूसू	चुप चाप बात करना
ऊगन	उदय होना	ढेलूवा	झूला	बालू	रेत
		चाऊर	चावल		

अक्षर 'ए'					
एडि	एडी	मेंछा	मुँछ	आने	दूसरा
एतंय	यहां पास	भेढ़ी	भेड़	जाने	जारहे हो
एगुर	रेग	बेनबी	आँख का बाल	जईने	थोड़ा दूर जा ओ.
एतवार	रविवार	छेरी	बकरी	छूवएने	छूना
		तेन	तेल	ढेरे	बहुत

अक्षर 'ओ'					
ओमा	उधर	चोरटा	चोर	कोतो	शरिर का काला तील

ओडरोक	बडा चिट्ठी	लोरबोर	मुह से निकलने वाला लार	खोखरो	खोखला
ओसरा	रुम	मोसी दाई	सोतेली माँ	डोडलो	खुला
ओनहारी	चन्ना	कोकमा	जेसबी	फिकरो	एक प्रकार का चिड़ीया
		नोभ	लालची		

अक्षर 'अं'					
अंधवा	नही दिखना	दंमधरिक	थोडा सा		
अंधार	अंधेरा	मंजूर	मोर		
अंबा	आंम				
अंगरा	आँगार				
अंगूठी	ऊँगली				

9. पंडो निकर कहनी

कछुआ अउ खरहा केर कहनी

एगोठ गाँव हेन खरहा अउ कछुआ रहत । एक दिन साँझ जुवार एगोठ जगहा हेन खरह अउ कछुआ भेट भइनन । त खरहा अउ कछुआ कहवत करनन चल भाई दुईयोङ्गन हार जीत खेनय जेर्ड । धावय दार हार जीत । त खरहा राम कछुआ के



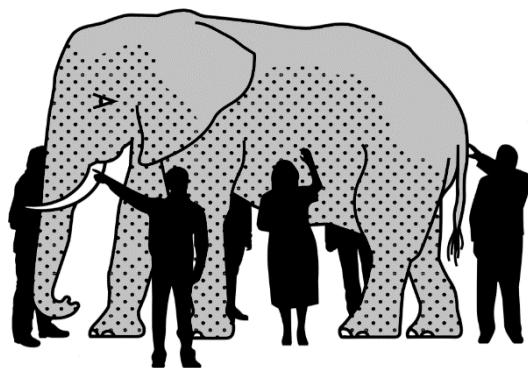
कहनस ठीक आहाय भाई । त कछुआ कहनस टिक आहाय । तेकर खरहा अउ कछुआ हार जित खेनएक सुरु करीन । तेकर कछुआ के खरहा राम सोचनस ई त धावएक ना सकय । काबन की ई त कोकोड़ मोकोड़ धावत थक जीबीस । मो त छलाँग मारी केन एकर ने आघू पहुचबू । तेकर कछुआ ओ धावएक सुरु करन । अउ खरहा धावन । त धावत धावत आधा तान गइनस त खरहा दंभरीक आघु रहय । त खरहा हाँफथ धावत धावत ठाढ होएकेन सोंचन ऊ त कोकोड़ मोकोड़ धावत । त मों दभरीक बइसी केन सुती आराम करी नेयू । तेकर खरहा बइसी अउ सुती केन आराम करते रह गइनीस । कछुआ कोकोड़ मोकोड़ धाय केन खरहा ने आघू पोंहचनीस । खरहा राम आराम करते रहय अउ कछुआ धाएकेन आघू खरहा ने पोंहचनीस । खरहा हार गइनीस कछुआ जीत गइनीस ।

रजन राम पंडो

गउहानी, सरगुजा

चार झानक अंधा केर कहनी

एगोठ गाँव हेन चार झान अंधा रहत । एक केर नाँव मोंहन, दुसराक नाँव सोहन, तिसराक नाँव खरहू अउ चवथा केर नाँव जरहू रहहीस । त उनकर गाँव हेन एक घटना घटनहीन । ऊ घटना अइसक रहय की एक दिन हेन उनकर गाँव हेन हाथी अइनन अउ घर नुकरय फोरी दिहनन अउ धान, चाउर नुकरय खाय केन पराय गइनन । त ऊ गाँवक अंधा ने अपन घरक मनसे नीकन कहनन की हाम हाथी देखबें । त उनकर घरक मनसे ने कहनन की तूं हाथी नहीं देखी पाहे । तबो ने नहीं मानत । त ऊ अंधा ने, जबरन करनन की हाम हाथी देखबेच करबें । उनकर कहनन हव हाम हाथी देखाबें । त राजा -जबाना केर राज हेन एक राजा राम हाथी पोसी रहय । त ऊ अंधा निके उहें हाथी देखावय नें गइनन । अउ हाथी राम पोसन रहय तेकरने काहीं नहीं करनहीन, त एक अंधा के भेजनन हाथी देखय तुतावट-तुततवत गइनिस त ऊ गोड़ कोरे छुवनहीस अउ अइनीस तेकर ऊ



अंधा के पूछनन त ऊ बतानहीन की बिजली केर खुटरा घएक, ऊ एकर सेथी बतानहीन की ओकर घरक आघु हेन बजिली खुटरा रहय। दुसरा अंधा के भेजनन त ऊ पुछी कोरे धरी छुई के अइनीस अउ पुछनन त ऊ बतानहीन लाठी घएक काबन की ऊ हर समय लाठी धरनेच रहय। तीसरा अंधा के भेजनन ऊ गइनीस त ढाड कोरे धरी छुई केन अइनीस अउ उके पुछनन त ऊ बतानहीन की ढोल घएक काबन की ओकर घरे ढोल रहहीस, अउ चवथा अंधा के भेजनन त उहो तुतावत-तुतावत गइनीस त ऊ कान कोरे धरनहीस तेकर अइनीस उहो के पुछनन त ऊ बतानहीन की सूप घएक ऊ दिन ने मनसे ने जाननन की अंधा नहीं देखत आखीर छुई केन अपन खातीर जानीन।

जग मोहन पंडो

कांदाबांडी, सूरजपूर

नोभनिन बुड़िया

एक दिनक दिन हेन, एगोठ जंगल केर धरी हेन दूई बुड़ बुड़िया रहत। तेकर एक दिन बूड़ी राम तलवा हेन दाल धोवय गइनीस। केमा ने एगोठ मंजूर नोरत-स्थित पानी पिएय अइनीस। का करय ने बुड़ी, इहा तय देखाव का होन। काही ना नागय रे नाती दल दो होन, धोवय नू। दे त खाय देखस किसन नांगन दमंभर। बुड़िया राम नहीं देवरे दादी तोर मोये गेझबीस। तेकर मंजूर जबरई मांगस। असकटाय केन ने रे ने। ऊहुँ अबड मिठइनीस दंनभर अउ दे ना बुड़िया। निखय रे दमेभर आहाय। तेकर मंजूर राम कहनस लेग त गित जाय दे। बुड़ि नहीं जानू रे, लेग ना तेकर सुरु करनीस गावएक। कोड़ कोड़े ना, नाँती कोड़-कोड़े ना तोर दादी अइबीस पास नेजों ना नाती पास नेजों ना। तेकर मंजूर फदक-फदक नाचय नागनीस बुड़ि अउ मंजूर रोज दिन भेटाय नागनन तलवा हेन। तेकर बुड़िया राम बुड़वा के कहनस आरे मों, सिकार देखी बाटूं चल दो कानी मारी दइस खइयासबो करन। तेकर बुड़वा राम कहनीस हाँ नगद दिन ने निखी खइन खइयासबो करन काहाँ तय देखी बाटस। बूड़ तलवा ठन रोज दाल मोरे खाय देन नगद मोटइन चल दो। बुड़वा कहनीस हव, तेकर नाँधनन-खइनन तहांन सुत गइनन। भइनीस बिहान बुढ़ड़िया राम बुडुवा के कहनस चल रे हानू। तेकर रेंजाइच करनीस तलाव ठन। मंजूर त पडिटि रहय देखते-धावते अइनीस फेर दाल मांगय नागनही। बुड़िया राम काही नहीं कहनही दे-दे नहीं, तेकर खाय अघएनीस तेकर कहनीस लेग गीत गाय दे बुड़ि। तेकर गावएक नागनीस बुड़ राम मंजूर त नाँचय नागनीस, तेकर बुडुवा राम नुंकाय केन देखस नगद नाचय। नाचत-नाचत मंजूर भनाय गइनीस, तेकर एक टाँगा पासनही, मंजूर त मर गइनीस तेकर डोही-टाँगी केन घर आय गइनन तेकर हानू-हानू भुजनन रांधनन। तेकर खाएक घनी पोहना आय गइनन। तेकर बुड़-बुड़िया सलाव भइनन। सहजो महजो केर झागर बाझनन। बुड़ त रोअत-रोअत पराय गइनीस घर ने। बुड़वा राम पोहना निके कहनहीन बइसी रहे त, मों बलावय जानही केमा गइनीस बुड़



मंजूर राम कहनस लेग त गित जाय दे। बुड़ि नहीं जानू रे, लेग ना तेकर सुरु करनीस गावएक। कोड़ कोड़े ना, नाँती कोड़-कोड़े ना तोर दादी अइबीस पास नेजों ना नाती पास नेजों ना। तेकर मंजूर फदक-फदक नाचय नागनीस बुड़ि अउ मंजूर रोज दिन भेटाय नागनन तलवा हेन। तेकर बुड़िया राम बुड़वा के कहनस आरे मों, सिकार देखी बाटूं चल दो कानी मारी दइस खइयासबो करन। तेकर बुड़वा राम कहनीस हाँ नगद दिन ने निखी खइन खइयासबो करन काहाँ तय देखी बाटस। बूड़ तलवा ठन रोज दाल मोरे खाय देन नगद मोटइन चल दो। बुड़वा कहनीस हव, तेकर नाँधनन-खइनन तहांन सुत गइनन। भइनीस बिहान बुढ़ड़िया राम बुडुवा के कहनस चल रे हानू। तेकर रेंजाइच करनीस तलाव ठन। मंजूर त पडिटि रहय देखते-धावते अइनीस फेर दाल मांगय नागनही। बुड़िया राम काही नहीं कहनही दे-दे नहीं, तेकर खाय अघएनीस तेकर कहनीस लेग गीत गाय दे बुड़ि। तेकर गावएक नागनीस बुड़ राम मंजूर त नाँचय नागनीस, तेकर बुडुवा राम नुंकाय केन देखस नगद नाचय। नाचत-नाचत मंजूर भनाय गइनीस, तेकर एक टाँगा पासनही, मंजूर त मर गइनीस तेकर डोही-टाँगी केन घर आय गइनन तेकर हानू-हानू भुजनन रांधनन। तेकर खाएक घनी पोहना आय गइनन। तेकर बुड़-बुड़िया सलाव भइनन। सहजो महजो केर झागर बाझनन। बुड़ त रोअत-रोअत पराय गइनीस घर ने। बुड़वा राम पोहना निके कहनहीन बइसी रहे त, मों बलावय जानही केमा गइनीस बुड़

राम हव कहनन पोहना ने । तेकर त उहो जाय केन नहीं आवय, अहर-जोहे, पहर-जोहेनही दिसत, तेकर झार-झपोट खाय दिनहन, तेकर भात केर जघा हेन बालु, सग केर जघा हेन खपरा के भरी राखनन । तेकर पोहना ने टटरी ढाँकी तोपी केन रेंग दिनहन घर नुंकर । तेकर सुन-सान देखी केन दुईयो बुड़ बुड़िया घर अइनन बुडुवा कहनीस जो त हेरय मारय तेकर बुड़िया जाय केन देखय त का देखय खपरा अउ बालु रहय । बुड़िय अई निखय भात राम ना साग राम ई-रे ई-रे बालु अहाय रे बुडुवा । तेकर बुडुवा कहनीस तोहीं ना कहस जाय नेबन त कईबो कहने । उहे के बांटी केन खाय रहती त ना बनी रहतीस । तेकर बुड़िया राम कहे नगनीस मों नहीं जाने रहूं की खाय देबन आजूय नेनही करू एकरकस बाटीं केन खइन अब ने ।

रसमी पंडो

गउहानी, सरगुजा

10. पंडो सबदकोस

सवर

अ

अकल अक्ल	अङ्गे अभी
अमली इमली	अधर ऊपर असाड़ आषाढ़ (एक महीना)

आ

आघु पहले	आने दुसरा
आगी आग	आजू आज
आदी अदरक	आयर पानी में तैरने वाला पक्षी

इ

इके उसको	इहाँ इधर
इंदारा कुआ	इसक ऐसा

ई

परोदीन एक दिन के पहले	ककई कंधी
टिकईत सबसे बड़ा भाई	गाँछी छोटा पौधा
चईत चेत्र	छाती सीना
गईनीस चला गया	माछी मक्खी

उ

उघार खोलना	उनकय उन लोगों को
उजर सफेद	उपलइन जो पानी का उपर तैरता हो
उपका पानी निकलना	उकल पसीना
उछरन उल्टी करना	

ऊ

ऊंठ ऊँठ

ऊडान उड़ना

ऊगन ऊदय होना

ए

एडी एडी

एकर इसका

एतरा इतना

एतवार रविवार

एमा इधर

ओ

ओड़ना ओढ़ने वाला

ओए सुनना

ओकर उसका

ओझरा आंत (पेट का अंदर का)

ओठन वहाँ

ओतरा उतना

अं

अंबा आम

अंगठी उँगली

अंधार अंधेरा

अंगरा अंगार

अंधेर बहुत

क

कठर कठहल

कानी कल

कुड़हा इकठा

कपार सिर

करमा एक प्रकार का नाच

किंदरा गिटार

केरा केला

कारा बारीश के समय गिरने वाला बर्फ का

टुकड़ा

कागद किताब

कुटासी हथोड़ी

कुकुर कुत्ता

कोंदा गुंगा

ख

खरहा खरगोश

खुंसर उलू

खोसरो बाल का रुसी
खोरीया कटोरी
खसरा खुजली
खिरखिला एक प्रकार का चिड़िया
खिली फुंसी से निकलने वाला पस

खुखंडी कुकुड़ी
खोपती नारियल का खोल
खेखरा केकड़ा
खेन खेल
खेखराबिछा बिछु

ग

गोदरी ओड़ने वाला एक रजई
गोमी बरसाती कीड़ा
गेरवा बैल बाधने वाला रस्सी
गेजा झाग
गगरी मटका
गिधा उकाब
गिरछइ चिप्कली
गेचुआ एक प्रकार का कीड़ा
गानु गाल

गाढ़ीं छोटा पौधा
गिरमिट लकड़ी को छेदने वाला हतियार
गादा ना पक्का हुआ फल
गोरसी खोखो लोमड़ी
गासा कम जगह
गुतु गुदगुदी
गुरुवाँ मीठा
गरू बैल

घ

घाम धूप
घोरना घर के चारों और लकड़ी का बना बांवड़ी
घोंघा गर्दन
घोरटन सोते समय नाँक का बजना
घंटा घंटी

घिरिया गिरगीट के जैसा
घांटी अलिजिहा
घुटरा ऊंचा स्थान
घेरावा घेराव

च

चुरी चुड़ी
चुरकी बाँस का बना एक टोकरी
चरई चिड़िया
चाउर चावल

चिडर गिलहरी
चोरटा चोर
चिरीअंगटी सबसे छोटा ऊंगली
चिर फाड़ना

छ

छाता छतरी

छेरी बकरी

छुरी चाकू

छाती सीना

छिपा थाली

छेदोला सबसे छोटा

ज

जिनगी जिन्दगी

जाली जाल

जोजन बहुत गहरा

जुना पुराना

जोन चाँद

जिंगता जुगुनु

जेठ गर्मी में आने वाला एक महिना

जांबु जामुन

झ

झरीया झरना

झूरा सुखा

झार तीखा

झरन पत्तो का गिरना

झाना झोपड़ी

झगर लड़ाई

झिन मत

झोंखू पकड़ो

ट

टटरी लकड़ी का घेरावट

टिकइत बड़े भईया

टाँगा कुल्हाड़ी

टोकरा छेद

टुरहा अनाथ

टहरी छोटा मटका

टेंडा कुआ से

टिठी एक प्रकार का कुकुड़ी

ठ

ठोरलो गंजा

ठेका छोटा मटका

ठग झूठ

ठेपा अंगूठा छाप

ठेहुना धुटना

ठाठ खड़ा

ठिकेच अच्छा है

ठुठा जिसका हाथ या पैर ना हो

ଡ

डोरा रस्सी

डउकी औरत

डगर रास्ता

डिंबा अण्डा

डेना पंक्षी का पंख

डाढ़ी ढाढ़ी

डूंबर गुलर

डोंहड़ी कली

ढ

ढूंढरा कोहरा

ढाढ़ु बड़ा पेट

ढोकन धकेलना

ढीबरी दीपक

ढीना जूँ

त

तात गम्

तीत कड़वा

तेन तेल

तान दूर

तरई तारा

तला ताला

तिलाई तिल

तारीक दिनांक

तेजपान तेजपति

थ

थोरहे थोड़ा

थपोड़ी ताली

थोथा बिना धार वाला

थोपी थप्पड़

थना थाना

थकनू थक गया

द

ददा भईया

दूरा द्वार

दंभर कम

दसकत हस्ताक्षर

दोना पत्ता का थाली

दरुहा शराबी

दह गहरा

ध

धनही धनुष
धिपनी गर्म हुआ

धरी किनारे
धुपछोल सिर पे कलंगी वाला पक्षी

धर्दा धूल

धर पकड़

न

नाँव नाम
नार लता
नेवता निमंत्रण

नान छोटा भाई
नवाँ नया
नोन नमक

प

पहार पहाड़
पखना पत्थर
पठरु बकरी का बच्चा

पान पत्ता
पिसतोल बंदूक
फरीय कपड़ा

फ

फराक फ्राक
फुगा बबल
फिफली तितली

फर फल
फरीय कपड़ा

ब

बिरो दावा
बइहर हवा
बिफे गुरुवार

बसान बदबू
बेर सूर्य

भ

भीरत अंदर
भिनसार आधा रात
भानू भालू

भूरसा भुईरा
भवंर मधुमकरवी
भाजी हरी सब्जी

म

मंजूर मोर	माटी मिट्ठी
माछि मक्खवी	मुराई मुली
मेवा पपिता	
	य
नथीया नाक में पहनने वाला रिंग	जीयाब जिन्दाकर
पनपीयाब नास्ता	नरीयर नारियल
झरीया झरना	
	र
रीस गुस्सा	रोल आसूँ
रहय रहा	रंत हवाई जहाज
रोंवा रोगटे	
	ल
लकरा लकड़ा भाजी	लउवा लौकी
लिघें नजदीक	लवका लकवा
लीम नीम	
	व
नरवा नाला	बनाव बनाओ
नाँव नाम	परेवाँ बुतर
नात रिश्ता नाता	
	स
साप साँप	सियाही दवात
साग सब्जी	सीन शील पत्थर
साँफि गमछा	
	ह
हाँथ हाथ	होय है
हडा हड्डी	हानु जल्दी

हेर निकाल

ड़

नोड़हा पत्थर का बट्ठा

मोकोड़ मेढ़ा

कुड़हा झण्ड

केवाँड़ी दरवाजा

कोकोड़ी टेढ़ा